

Yikes! 英语里的“哎呀”

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“地道英语”节目，我是佳莹。

Neil

... and hello, it's Neil here. Oh, yikes! What have you done to your hair?

Jiaying

Neil, 你不喜欢我新染的头发吗?

Neil

Well... hmm...

Jiaying

You said 'yikes' – that normally means you're shocked or worried about something. Is it my hair?

Neil

Well, 'yikes!' is also something we say when we're surprised, and I was just surprised by your new hairstyle – but in a good way!

Jiaying

Hmm, if you say so. 人们通常用“yikes”来表示惊讶、震惊或者担忧，就好比我们汉语里的“哎呀”，是一个非正式的表达方式。So, Neil, what has 'surprised' you about my hair then?

Neil

Err... Shall we hear some more examples first?

Examples

Yikes! It's only three weeks until my exams and I haven't done any revision yet.

Yikes! We're stuck in a traffic jam and our flight leaves in an hour – do you think we'll make it?

I've got a football match tomorrow, and I haven't done any training. Yikes!

Jiaying

这里是 BBC 英语教学的“地道英语”节目。刚刚我们介绍了一个口语感叹词“yikes”，用来表示对一件事物感到惊讶、震惊或者担忧。And yikes – Neil actually likes my new hairstyle!

Neil

Why are you so surprised?

Jiaying

I didn't think you'd like red hair.

Neil

Oh, well, it matches your... eyes – only kidding! But changing your hair colour must have cost a lot of money.

Jiaying

Hmm... 80 pounds.

Neil

Big yikes! How much?

Jiaying

Big yikes! “Big yikes”是“yikes”的一个更夸张的说法，有点像我们汉语里说的“哎呀妈呀”。不过，Neil，只要新发型好看，多少钱都值，是不是？

Neil

If you say so. Wasn't there a cheaper colour?

Jiaying

No, Neil, there wasn't! Bye.

Neil

See ya.